

Response in case of an Earthquake (child's scene)

地震発生時の対応について(震度の場面別)

Keep this at home
家庭保存版

英語

Yamate Elementary School

School Year 2022

- An emergency earthquake warning (alert) is issued in case of earthquake estimated to have a maximum seismic intensity of 5 higher, that informs the area where strong shaking (seismic intensity 4 higher) is predicted as quickly as possible. If shaking with a seismic intensity of 6 higher, it will be announced as a special warning. 緊急地震速報(警報)は、最大震度5弱以上と推定した地震の際に、強い揺れ(震度4以上)が予測される地域を、可能な限り素早く知らせる情報です。震度6弱以上の揺れが予想される場合は、特別警報として発表されます。
- Earthquakes with a seismic intensity of 5 higher are the criteria for the announcement of an emergency earthquake warning. Until safety is confirmed, please assume that you're on standby at home. 震度5弱以上の地震は、緊急地震速報(警報)の発表基準です。安全が確認できるまでは、自宅待機を想定しておきましょう。
- Earthquakes with a seismic intensity of 6 higher are the criteria for the announcement of special warnings. Damage to the school building, power outage, water outage, etc. is foreseen. It also expected that it will be closed temporarily. 震度6弱以上の地震は、特別警報の発表基準です。校舎の損壊、停電、断水等の被害が予想されます。臨時休業も想定しておきましょう。

J → Child's action T → Teacher's action P → Parent's action

Depending on the seismic intensity, based on the following children's action (correspond) 震度に応じて、下記のような児童の動き(対応)を基本とします。

Scene 場面	Earthquake 地震	If the seismic intensity is 4 or less 震度4以下の場合	If an earthquake with a seismic intensity of 5 or higher occurs in Minokamo City 美濃加茂市に震度5以上の地震が起こった
Class day 授業日	When going to and from school 登下校時	General rule, go to school as usual 原則は、通常通り登下校 ※go to back closer to the situation. 状況により近い方へ戻る。 School → Information gathering	J: Child should go to the safe and nearby area of his/her home or school and act as an evacuation. 児童は、自宅又は学校の安全で近い方へ行き、避難行動する ※Depending on the situation, evacuate to a safe nearby evacuation center (facility / school) / evacuation site (park) 状況によっては、安全な近くの避難所(施設・学校)・避難場所(公園)に避難する T: Safety confirmation (sending e-mail, emergency contact network, telephone contact, etc.) 安否確認(メール配信、緊急連絡網、電話連絡等) P: Parents should contact the school if the child returns home. 児童が家に引き返した場合、保護者が学校へ連絡 T: e-mail delivery for future correspondence 今後の対応をメール配信
	At school 在校時	General rule, usual class 原則は、通常通りに授業 ※Depending on the situation, it may be a school commute group or hand over. 状況により集団下校か、引き渡しとする。 School → Information gathering	J: Children will leave the school by picking up (hand over) → [wait at school in case their guardian will be late 児童は、保護者の迎え(引き渡し)による下校 → 迎えが遅れる時は学校待機] ※P: Depending on the situation, picked up by foot, bicycle, rather than by car. 状況によっては、自動車ではなく、徒歩・自転車等での迎えもありえる ※Depending on the extent of the earthquake and information delivery, classes may be held or children leave school by commute group. 地震の程度や情報の解除によっては、授業を実施したり、集団下校をしたりする
	At home 在宅時	Go to school as usual after safety check such as the damage situation of the school road 通学路の被災状況等の安全確認の上で通常通り登校する School → Information gathering	J: As a general rule, children will wait at home (until safety is confirmed or the school contacts you). At the discretion of the family, they may act in accordance with local disaster prevention plans, such as evacuating to designated evacuation centers. 児童は、原則として自宅待機(安全確認が完了まで、学校から連絡があるまで)するが、家族の判断で指定避難所へ避難等、地域防災計画に従い行動することもある ※Depending on the situation in the school T: (sending e-mail, emergency contact network, telephone contact, etc.) 状況により学校は、T:安否確認(メール配信、緊急連絡網、電話連絡等) P: Report the safety of the child and convey the school instructions to the child 児童の安否を報告、児童に学校の指示を伝達
Holiday 休業日	At home 在宅時	Check the safety of the room, if there is any damage or if there are any dangerous area, and observe it with family. 被害はないか、危険な部屋はないか安全を確認して家族で判断 School → Information gathering	J: Children will act according to the local disaster prevention plan, such as evacuating to designated evacuation centers at the discretion of their families. 児童は家族の判断で指定避難所へ避難等、地域防災計画に従い行動する P: Act under the control of parents (in case of emergency, contact the relevant organization) 保護者の方の管理下において行動する(緊急事態は関係機関に連絡) ※Depending on the situation in the school T: (sending e-mail, emergency contact network, telephone contact, etc.) 状況により学校は、T:安否確認(メール配信、緊急連絡網、電話連絡等)

Important ◆ Discuss and decide with your child at home about the following: ◆ 以下のことについて、家庭でお子さんと話し合っておいてください ◆

At the time of going to and from school, in general rules, when information is announced or when an earthquake occurs, it is said that the person who is safe and close to home or school, but the decision whether it is "home" or "school" should be evacuated based on not only the distance but also the safety situation as possible. 登下校の際は、情報の発表時や地震発生時は、原則、自宅又は学校の安全で近い方としますが、「自宅」「学校」かの判断は、距離だけでなく、できる範囲での安全状況を踏まえて避難できるようにお願いします。

- ◇Ex1: What to do if you are near at home or school but the road taking to return home (going to school) cannot pass due to landslide → Consult at home
家(学校)の近くにいるが、帰宅(登校)中の道が、がけ崩れで通れない場合どうするか → 家庭で相談
- ◇Ex2: What to do if your family is out and the child will be alone for a long time until you come home → Consult at home
家族が出かけており、帰宅しても子どもだけで長時間になる場合どうするか → 家庭で相談
- ◇Ex3: If the home or school is both dangerous, in the unlikely event, family members gather at ●●● or ○○○ → Consult at home
自宅も、学校も危険な場合は、家族で、万が一の場合は、●●●か、○○○に集合する → 家庭で相談

- [1] As a general rule, please refrain from making inquiries to the school by telephone. It will interfere with the emergency response from the school. 原則として、電話での学校への問い合わせは、ご遠慮ください。学校からの非常時対応の連絡に支障がでます。
- [2] Regardless of the presence or absence of earthquake information, if you think it dangerous at the discretion as a guardian (for example, when it dangerous due to the collapse of houses and trees, roads and bridges damage, landslides, etc., or if home have damage, etc. is significant), please wait at home and contact the school promptly. 地震情報の有無に関わらず、保護者の判断で危険と思われる時(家屋や樹木の倒壊、道路や橋の損壊、崖崩れなどで危険な場合、あるいは自宅等の被害が著しい場合など)は、自宅待機と速やかに学校にその旨を連絡下さい。
- [3] It is expected that with the announcement of earthquake information, the society would panic and phones or emergency text messages cannot connect and we cannot contact the parents or each house. In this case, please take preparatory actions to picking up your child. 地震の情報発表に伴い、社会全体がパニック状態に陥り、電話や緊急メールがつかないようになり、各家庭や保護者の方に連絡を取れなくなることも予想されます。そのような場合には、学校から連絡がなくても、引き渡しを前提とした準備行動をとっていただくようお願いします。
- [4] The order of the contact from school is like this: ①Sending a text message to parents' phone (posting on the web site) ②Contact network of the commute group (phone tree) ③Individual telephone 学校からの連絡手段は、①メール配信(HP掲載) ②通学班の連絡網 ③個人の家庭電話の順です。
- [5] In case of major disaster, if [171] (NTT Disaster Message Dial) is opened, we would like you to be prepared for register the safety of your child (parent) by the number of the mobile phone. 万一大災害時に備え、[171](NTT災害伝言ダイヤル)が開通された場合、保護者(お子さん)の安否などの情報を携帯電話の番号で登録する構えもお願いいたします。

② Speaking of earthquake, slogan of Yamate E.S. is "OUTA WO UTAU DANGOMUSHI (= Roly-poly)"

地震と言えば、山手小の合言葉は「おうた」を歌うダンゴムシ

Back side: To secure safety 裏面:安全確保編

At school, children ensure their safety avoiding the following things in each place.

- [Classroom]** Go under the desk and protect themselves from falling objects.
- [Hallway]** Stay away from walls and windows and protect themselves from fallen objects such as glass and lighting.
- [Gymnasium]** Move to safe place and protect themselves from fallen objects of ceiling and lights.
- [Play ground]** Stay away from fallen objects and objects that may collapse, and evacuate to the central part.

子どもたちは学校では、以下の場所でのことを回避しながら安全の確保をしています。
 【教室】にいたら、机の下にもぐり、落下物等から身を守る。
 【廊下】にいたら、壁・窓から離れ、蛍光灯やガラス等からの落下物から身を守る。
 【体育館】にいたら、安全な場所に移動し、天板、天井灯の落下に注意する。
 【校庭】にいたら、落下物、倒壊の危険性のあるものから離れ、中央部分に避難する。

- On the way to school or home, ①Evacuate to the place where nothing fall off, nothing move to you, nothing fall over and be a **Dangomushi = roly-poly** (cover your head and stay low in a safe place).
 ②Immediately move away from dangerous places (where landslides are likely to occur, river banks or on the bridges etc.)
 ③Evacuate to your house or school whichever is safer and closer. (In some cases, parks or shelters)

登下校中では、まず、①「落ちてこない」「移動してこない」「倒れてこない」場所へ避難し、建物の落下物、ブロック塀の倒壊等を避けるため「ダンゴムシ」(頭部を保護し、安全な場所で姿勢を低く)します。次に、②危険な場所から遠ざかるようにします。(かけ崩れが起きそうな場所や川岸、橋の上など)最後に、③自分の家が、学校が安全で近い方へ避難します。(場合によって、公園や避難所・避難場所)

じしんがおきたら

「おうた」をうたう
ダンゴムシ

ものが

お おちて こない 	う うごいて こない 	た たおれて こない
----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

ところで
ダンゴムシ

If an earthquake happened, remember our slogan "OUTA wo utau DANGOMUSHI"

Evacuate to the place where 場所へ避難して

- [O]** Ochitekonai 落【お】ちてこない Nothing fall off
- [U]** Ugoitekonai 動【う】ごいてこない Nothing move to you
- [TA]** Taoretokonai 倒【た】れてこない Nothing fall over
- [DANGOMUSHI]** 【ダンゴムシ】 Be a roly-poly and (シェイクアウト) ShakeOut=Drop, Cover, and Hold on 自身の安全を確保する行動です。 Ensure your own safety

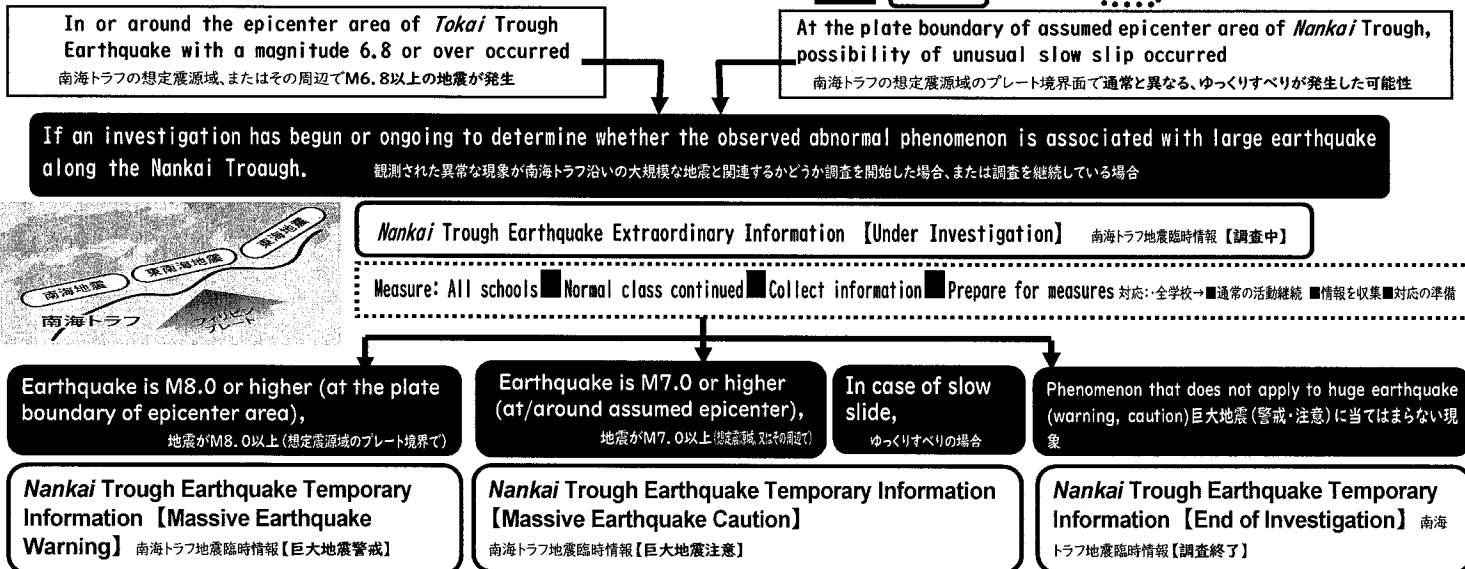
In the event of earthquake, the first things you need to do is "OUTA wo utau DANGOMUSHI". At home, please practice the drill like this.
 地震等の発生に伴って、まず、必要なことが「おうた」を歌うダンゴムシです。ご家庭でも、こうした行動訓練をしておきましょう。

③If Nankai Trough Earthquake Extraordinary Information is announced:

南海トラフ地震臨時情報が発表された場合【美濃加茂市は、南海トラフ地震防災対策推進地域に指定】

The Japan Meteorology Agency's "Extraordinary Information on Nankai Trough Earthquake" informs you of increased possibility of an earthquake in entire Nankai Trough area. Depending on the conditions of announcement and names of the information, we will take measures as follows.

気象庁の「南海トラフ地震臨時情報」は、南海トラフ全域を対象に地震発生の可能性の高まりを知らせるものです。情報の発表条件と情報名によって、以下のように対応します。



Example: some area → ■ About 1 week of temporary school closure
 1 week later → Opening school, 2 week later → Normal class
 Example: Other than the above → ■ 3 days temporary closure
 *Note that the possibility of a large-scale earthquake has

All school → ■ Preparation for earthquake
 ■ Continue normal activity
 *Note that the possibility of a large-scale earthquake has not disappeared.

All school → ■ Continue normal activity
 *Note that the possibility of a large-scale earthquake has not disappeared.